

Harvia Xenio WiFi CX1704XW

FI	OHJAUSKESKUS
SV	STYRENHET
EN	CONTROL UNIT
DE	STEUERGERÄT
RU	ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ
ET	JUHTIMISKESKUS
FR	CENTRE DE CONTRÔLE
PL	STEROWNIK
LV	VADĪBAS PULS
LT	VALDYMO PULTAS
ES	UNIDAD DE CONTROL
IT	CENTRALINA DI CONTROLLO



CX1704XW



CX001WIFI:



Настоящее руководство пользователя предназначено для владельца сауны или ответственного лица, а также для электрика, ответственного за электромонтаж каменки. После выполнения монтажа лицо, ответственное за монтаж, должно предоставить настоящие инструкции владельцу продукта или лицу, ответственному за его работу. Дополнительные инструкции по установке, эксплуатации и утилизации см. на www.harvia.com. (Оригинальное руководство пользователя от производителя).



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!



Каменка предназначена для нагревания воздуха в сауне до необходимой температуры. Она не должна использоваться в каких-либо иных целях!



Блок управления предназначен для управления сауной и нагревателем. Она не должна использоваться в каких-либо иных целях!

Данным устройством могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также не обладающие достаточными знаниями и опытом, если они получили необходимое руководство или прошли надлежащий инструктаж в отношении безопасной эксплуатации данного устройства и понимают сопутствующие риски. Нельзя разрешать детям играть с данным устройством. Не следует разрешать детям выполнять чистку или обслуживание без надлежащего контроля.

УСТАНОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Подключение электрического устройства к сети электропитания должен осуществлять только профессиональный электрик с соответствующим допуском, с соблюдением текущих постановлений. После выполнения монтажа лицо, ответственное за монтаж, должно предоставить настоящие инструкции владельцу сауны или лицу, ответственному за ее работу.



Любые работы по техническому обслуживанию, требующие специальных навыков, должны выполняться обученным специалистом.



Перед любыми работами по техническому обслуживанию необходимо отключать устройство от электрической сети!

- Перед установкой и эксплуатацией устройство необходимо проверить на видимые повреждения. Запрещается пользоваться поврежденным устройством.
- Необходимо устанавливать каменку в строгом соответствии со значениями, указанными в инструкциях по установке и эксплуатации. Несоблюдение указанных значений влечет за собой риск возгорания.
- Если в устройстве установлены подходящие аксессуары, необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации и монтажу для конкретного изделия!
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен техническим специалистом производителя или лицом со схожей квалификацией во избежание опасности.

- Очищайте изделие слегка смоченной тканью. Для очистки используйте только мягкие моющие средства, запрещается использовать растворители или коррозионные химические вещества.
- Данное изделие нельзя утилизировать с обычными бытовыми отходами. При переработке изделия его необходимо сдать в местный пункт приема или обратиться по месту приобретения.
- Устройство должно быть установлено так, чтобы предупредительные надписи можно было легко прочитать после монтажа.
- Если инструкциями не предусмотрено иное, устройство не должно устанавливаться в нише стены.
- Вентиляционное окно приточного воздуха не должно охлаждать температурный датчик (см. руководство по установке температурного датчика!)
- Запрещается использовать кабель с ПВХ изоляцией для соединения каменки из-за его тепловой неустойчивости.
- Не подключайте электричество к электрическому нагревателю через устройство защитного отключения.
- Если устройство подсоединено к водопроводной сети, в полу сауны и/или умывальной необходимо предусмотреть слив на случай повреждения или течи шланга.
- Если устройство используется в общественной сауне без таймера, в помещении управления устройством необходимо установить световой индикатор, сигнализирующий о включении устройства.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И КУПАНИЮ



Остерегайтесь нагретой каменки. Камни и металлические части каменки могут вызвать ожог.



Перед включением каменки следует убедиться, что на каменке и вблизи нее нет посторонних предметов.



Не накрывайте!

- Морской и влажный климат может вызвать коррозию металлических поверхностей устройства.
- Запрещается развешивать в сауне одежду для просушки, потому что это может привести к пожару. Электроприборы могут выйти из строя вследствие излишней влажности.
- Не нажимайте кнопку защиты от перегрева до нахождения причины неисправности. Если в инструкциях по эксплуатации не указано иное, сброс устройства защиты от перегрева могут осуществлять только лица, уполномоченные на выполнение электромонтажных работ.
- По истечении периода времени работы необходимо убедиться, что каменка выключена и не нагревает помещение.
- В общественной сауне, где каменка используется без таймера или работает непрерывно в течение более длительного времени, чем это предусмотрено таймером каменки или заводскими настройками пульта управления, необходимо контролировать работу устройства на постоянной основе.
- Перед повторным включением каменки (как непосредственным, так и с помощью системы дистанционного управления) необходимо осматривать помещение сауны и область вокруг каменки.
- Перед переводом устройства в режим ожидания с помощью дистанционного управления или предварительного заданного времени работы необходимо осматривать помещение сауны и область вокруг сауны.
- В соответствии со стандартом IEC/EN 60335 -2-53, регламентирующим эксплуатацию электрических каменок для саун, использование пульта управления для дистанционного управления каменкой допускается только после оборудования каменки или двери помещения сауны предохранительным выключателем (защитным или дверным).

FI**ASENNUSOHJE**

Järjestelmän osat ▷ 28-29 | Tehoyksikön asentaminen ▷ 30-31 | Sähkökytkennät ▷ 32-43 |
lämpöantureiden asentaminen ▷ 44-51 | Ylikuumenemissuojan palauttaminen ▷ 52-54

VARAOSAT ▷ 54-55

TEKNISET TIEDOT ▷ 56-58

TAKUU ▷ 59-61

SV**MONTERINGSANVISNING**

Systemkomponenter ▷ 28-29 | Montering av strömförsörjningsenhet ▷ 30-31 | Elektriska
anslutningar ▷ 32-43 | Montering av temperaturgivaren ▷ 44-51 | Återställning av
överhettningsskydd ▷ 52-54

RESERVDELAR ▷ 54-55

TEKNISKA DATA ▷ 56-58

GARANTI ▷ 59-61

EN**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION**

System components ▷ 28-29 | Installing the Power Unit ▷ 30-31 | Electrical Connections ▷ 32-43 |
Installing the Temperature Sensors ▷ 44-51 | Resetting the Overheat Protector ▷ 52-54

SPARE PARTS ▷ 54-55

TECHNICAL DATA ▷ 56-58

GUARANTEE ▷ 59-61

DE**INSTALLATIONSANLEITUNG**

Systemkomponenten ▷ 28-29 | Montage der Leistungseinheit ▷ 30-31 | Elektrische Anschlüsse ▷
32-43 | Montage des Temperaturfühlers ▷ 44-51 | Zurückstellen der Überhitzungsschutzes ▷ 52-54

ERSATZTEILE ▷ 54-55

TECHNISCHE DATEN ▷ 56-58

GARANTIE ▷ 59-61

RU**ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ**

Системные компоненты ▷ 28-29 | Установка блока питания ▷ 30-31 | Электропроводка 32-
43 | Установка температурных датчиков ▷ 44-51 | Сброс защиты от перегрева ▷ 52-54

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ ▷ 54-55

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ▷ 56-58

ГАРАНТИЯ ▷ 59-61

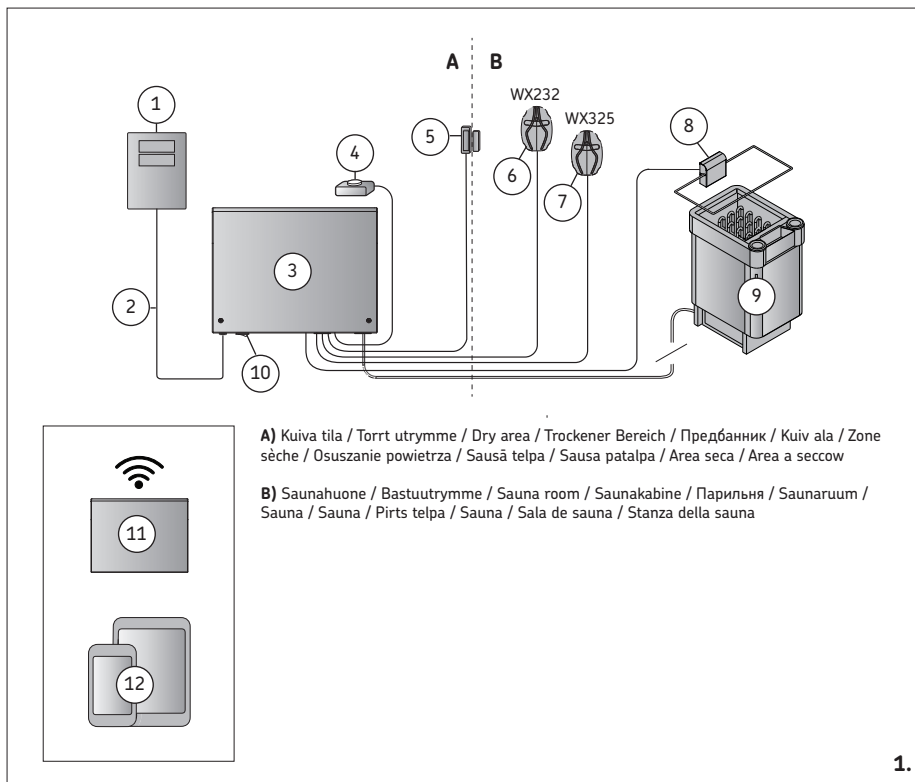
ET**PAIGALDUSJUHISED**

Süsteemi komponendid ▷ 28-29 | Kontaktorikarbi paigaldamine ▷ 30-31 | Elektriühendused ▷ 32-
43 | Temperatuuriandurite paigaldamine ▷ 44-51 | Ülekuumenemiskaitse lähtestamine ▷ 52-54

VARUOSAD ▷ 54-55

TEHNILISED ANDMED ▷ 56-58

GARANTII ▷ 59-61



FI: Järjestelmän osat

1. Ohjauspaneeli	5. Ovikytkin*	9. Kiuas
2. Datakaapeli	6. Lämpöanturi	10. Pääkytkin
3. Tehoyksikkö	7. Kosteusanturi	11. WLAN reititin
4. Etäkäyttökkytkin*	8. Turvakytkin *	12. Älylaite + MyHarvia
		* Lisävaruste

SV: Systemkomponenter

1. Styrrpanel	5. Dörrbrytare*	9. Bastuaggregat
2. Datakabel	6. Temperaturgivare	10. Huvudströmbrytare
3. Effektenhet	7. Fuktighetsgivare	11. WLAN-router
4. Fjärrstyrningsbrytare*	8. Säkerhetsbrytare*	12. Mobilenhet + MyHarvia
		*Tillva

EN: System components

1. Control panel	5. Door switch*	9. Heater
2. Data cabel	6. Temperature sensor	10. Main switch
3. Power unit	7. Humidity sensor	11. WLAN router
4. Remote switch*	8. Safety switch *	12. Mobile device + MyHarvia
		*Optional accessory

DE: Systemkomponenten

1. Bedienfeld	5. Türschalter*	9. Ofen / Combi-Ofen
2. Datakabel	6. Temperaturfühler	10. Hauptschalter
3. Leistungseinheit	7. Feuchtigkeitsfühler	11. WLAN router
4. Fernbedienungsschalter*	8. Sicherheitsschalter*	12. Mobilgerät + MyHarvia
		*Wahlweise

RU: Системные компоненты

1. Панель управления	5. Дверной выключатель*	9. Нагреватель / комбинированный нагреватель	
2. Кабель передачи данных	6. Датчик температуры	10. Главный выключатель	
3. Блок питания	7. Датчик влажности	11. Роутер WLAN	
4. Удаленное включение*	8. Защитный коммутатор*	12. Мобильно устройство + приложение MyHarvia	*Дополнительный аксессуар

ET: Süsteemi komponendid

1. Juhtpaneel	5. Ukseüüiti*	9. Keris / kombikeris	
2. Andmekabel	6. Temperatuuriandur	10. Pealüüiti	
3. Kontaktori karp	7. Niiskusandur	11. WLAN-ruuter	
4. Kauglüliti*	8. Ohutuslüliti*	12. Mobiilseade + MyHarvia	* Valikvarustus

FR: Composants du système

1. Panneau de commande	5. Commutateur de porte*	9. Poêle/poêle Combi	
2. Câble de données	6. Capteur de température	10. Commutateur principal	
3. Bloc d'alimentation	7. Capteur d'humidité	11. Routeur WiFi	
4. Télécommande*	8. Commutateur de sécurité*	12. Dispositif mobile+MyHarvia	*Accessoire en option

PL: Elementy systemu

1. Panel sterujący	5. Wyłącznik drzwiowy*	9. Piec / piec Combi	
2. Kabel transmisji danych	6. Czujnik temperatury	10. Wyłącznik główny	
3. Jednostka zasilająca	7. Czujnik wilgotności	11. Router WLAN	
4. Wyłącznik zdalny*	8. Wyłącznik bezpieczeństwa*	12. Urządzenie mobilne + MyHarvia	*Osprzęt dodatkowy

LV: Sistēmas komponentiem

1. Vadības panelis	5. Durvju slēdzis*	9. Krāsns / Combi krāsns	
2. Datu pārvades kabelis	6. Temperatūras sensors	10. Galvenais slēdzis	
3. Barošanas bloks	7. Mitruma sensors	11. WLAN maršrutētājs	
4. Tālvadības slēdzis*	8. Drošības slēdzis*	12. Mobilā ierīce + MyHarvia	*Papildu piederums

LT: Sistemos komponentai

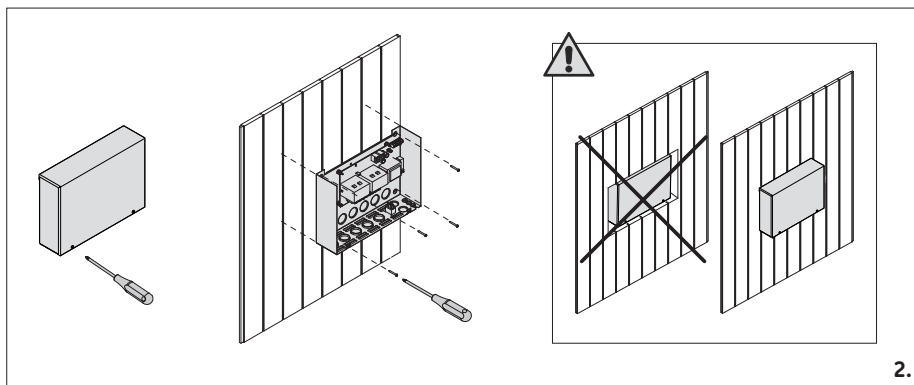
1. Valdymo skydelis	5. Durų jungiklis*	9. Šildytuvas / kombinuotasis šildytuvas	
2. Duomenų perdavimo kabelis	6. Temperatūros jutiklis	10. Pagrindinis jungiklis	
3. Maitinimo blokas	7. Drėgmės jutiklis	11. WLAN kelvedis	
4. Nuotolinio valdymo jungiklis*	8. Apsauginis jungiklis*	12. Mobilusis įrenginys + „MyHarvia“	*Papildomai užsakomas priedas

ES: Componentes del sistema

1. Panel de mando	5. Interruptor de puerta*	9. Calentador/Calentador Combi	
2. Cable de datos	6. Sensor de temperatura	10. Interruptor principal	
3. Unidad de alimentación	7. Sensor de humedad	11. Router WLAN	
4. Interruptor remoto*	8. Interruptor de seguridad*	12. Dispositivo móvil + MyHarvia	*Accesorio opcional

IT: componenti del sistema

1. Quadro di comando	5. Interruttore porta*	9. Stufa/stufa Combi	
2. Cavo dati	6. Sensore temperatura	10. Interruttore principale	
3. Unità di alimentazione	7. Sensore di umidità	11. Router WLAN	
4. Interruttore remoto*	8. Interruttore di sicurezza*	12. Dispositivo mobile + MyHarvia	*opzionale



2.

FI: Tehoyksikön asentaminen



Katso VAROITUKSET JA HUOMIOT!



Katso TEKNISET TIEDOT!

Asenna tehoyksikkö kuivaan tilaan saunan ulkopuolelle (ympäristölämpötila $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$). Kiinnitä tehoyksikkö seinään. **Huom!** Tehoyksikköä ei saa upottaa seinärakenteisiin, koska siitä seuraa tehoyksikön sisäisten komponenttien liiallinen kuumeneminen ja laitteen rikkoutuminen.

SV: Montering av strömförsörjningsenhet



Se VARNINGAR OCH ANMÄRKNINGAR!



Se TEKNISKA DATA!

Montera strömförsörjningsenheten på väggen utanför bastun, i ett torrt utrymme med en temperatur som överstiger $0\text{ }^{\circ}\text{C}$. **OBS!** Strömförsörjningsenheterna får inte monteras infällda i väggen eftersom detta kan förorsaka överdriven upphettning av de interna komponenterna i enheten och kan leda till skador.

EN: Installing the Power Unit



See WARNINGS AND NOTES!



See TECHNICAL DATA!

Install the power unit to a wall outside the sauna room, in a dry place with an ambient temperature of $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$. **Note!** Do not embed the power unit into the wall, since this may cause excessive heating of the internal components of the unit and lead to damage.

DE: Montage der Leistungseinheit



Siehe WARNHINWEISE UND HINWEISE!



Siehe TECHNISCHE DATEN!

Bringen Sie die Leistungseinheit an einem trockenen Ort außerhalb der Saunakabine mit einer Umgebungstemperatur von über $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ an einer Wand an. **Achtung!** Die Leistungseinheiten dürfen nicht in die Wand eingelassen werden, da dies zu einer Überhitzung der internen Gerätekomponenten und daraus resultierenden Schäden führen kann

RU: Установка блока питания

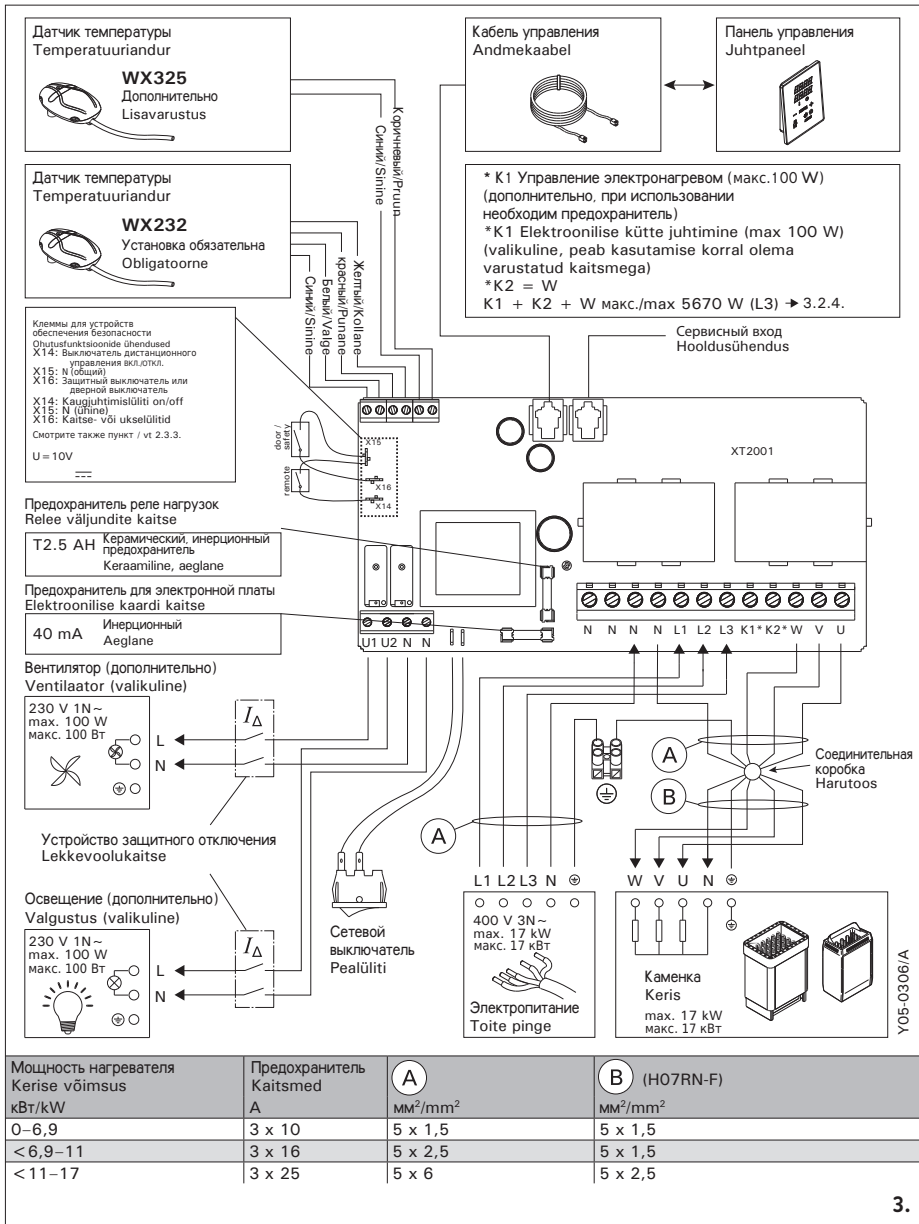


См. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЗАМЕТКИ!



См. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ!

Блок питания устанавливается вне парильни, в сухом месте с температурой окружающего воздуха $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$. **Внимание!** Блок питания нельзя утапливать в стену или устанавливать его заподлицо, так как это может вызвать перегрев внутренних компонентов блока и привести к поломке устройства.



Y05-0306/A

RU: Электропроводка



См. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЗАМЕТКИ!



См. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ!

- ▷ См. рис. *Электропроводка*
- ▷ См. инструкции по установке каменки

Неисправность предохранителей блока питания

Замените сгоревший предохранитель на новый с таким же номиналом. Установка предохранителей в блок питания показана на рис. ▷ 3.

- Перегорание предохранителя электронной платы, скорее всего, вызвано неисправностью блока питания. Необходимо техническое обслуживание.
- Перегорание предохранителя на линии U1, U2, скорее всего, вызвано неисправностью освещения или вентилятора. Проверьте соединения и работу освещения и вентилятора.

Дополнительный блок питания (опционно)

Максимальную нагрузку пульта управления можно увеличить на 17 кВт, используя дополнительный блок питания LTY17. Дополнительный блок питания управляется подключениями K1 и K2. Комплект поставки дополнительного блока питания содержит детальную инструкцию по его установке.

Входы для управления электронагревом

Входы блока питания K1 и K2 можно, например, использовать и для управления электрическим нагревом. Когда каменка включается с панели управления, на вход K1 подается напряжение. Когда нагревательные элементы включены, на вход K2 подается напряжение. На основании этих сигналов можно включать или выключать нагрев.

ET: Elektriühendused



Vaadake HOIATUSI JA MÄRKUSI!



Vaadake TEHNILISI ANDMEID!

- ▷ Vt. joonis *Elektriühendused*
- ▷ Vaadake kerise paigaldusjuhiseid.

Kontaktorikarbi kaitsmete rikked

Asendage katkenud kaitse sama väärtusega uuega. Kaitsmete asetus kontaktori karbis on näidatud joonisel ▷ 3.

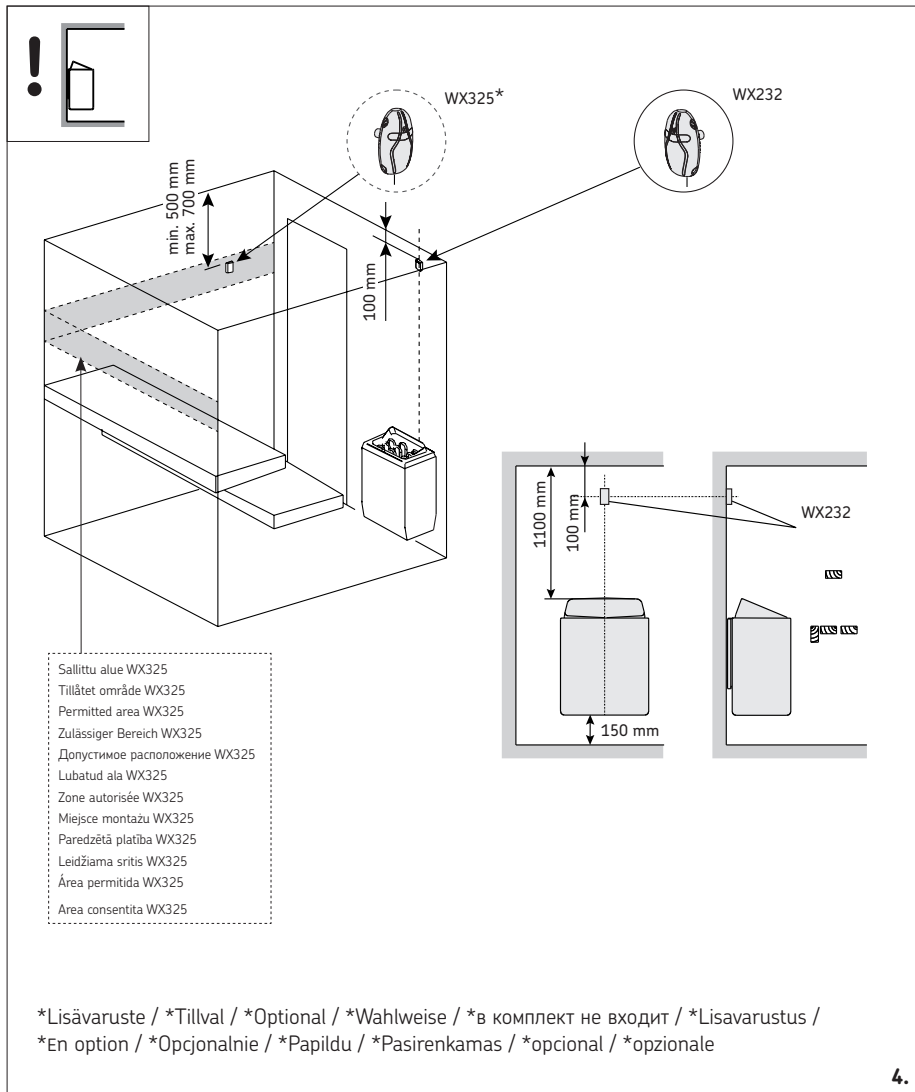
- Kui katkenud on elektroonilise kaardi kaitse, on kontaktori karbis tõenäoliselt rike. Vajalik on hooldus.
- Kui katkenud on kaitse liinis U1, U2, on probleem valgustuse või ventilaatoriga. Kontrollige valgustuse ja ventilaatori juhtmistikku ja tööd.

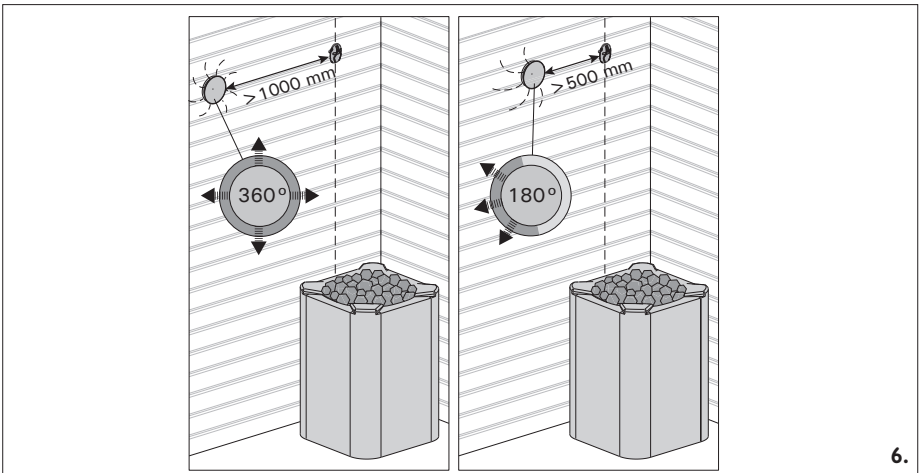
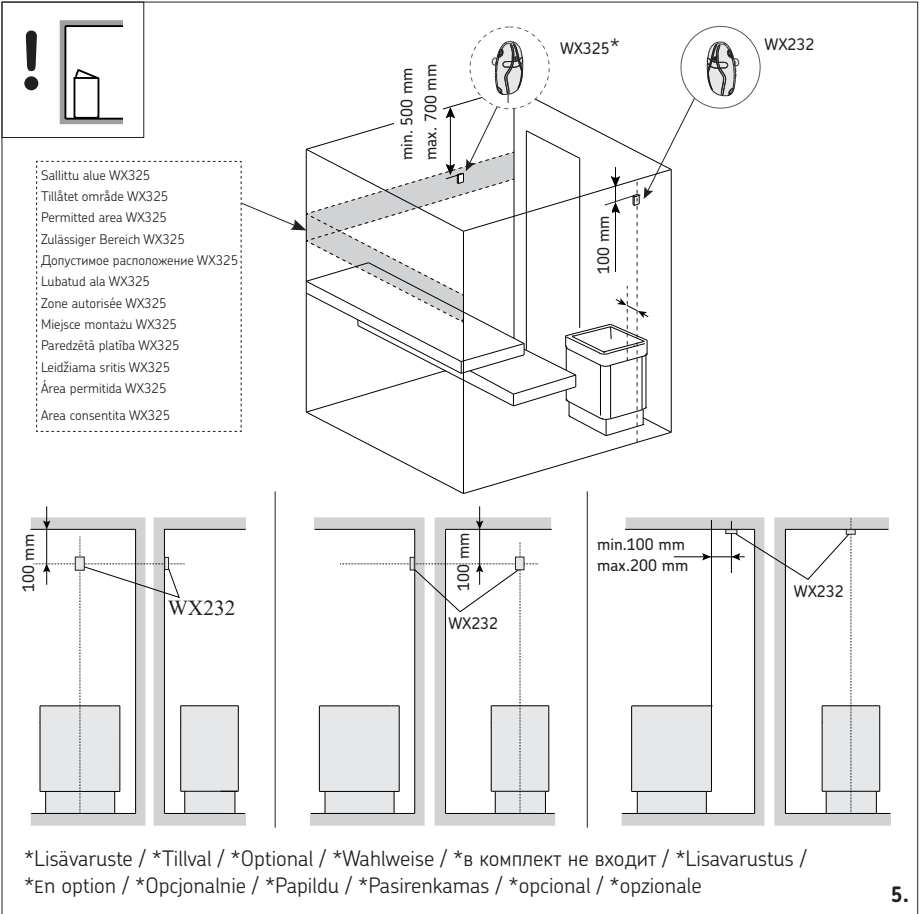
Lisa kontaktorkarp LTY17 (lisavarustus)

Juhtmiskeskusele lubatud maksimum võimsust saab tõsta 17kW võrra kasutades lisa kontaktorkarpi LTY17. Lisa kontaktorkarpi juhitakse kontaktidega K1 ja K2. Lisa kontaktorkarbiga on kaasas detailsed paigaldusjuhendid.

Kontaktid elektrikütte juhtimiseks

Kontaktorikarbi kontakte K1 ja K2 saab kasutada ka näiteks elektrikütte juhtimiseks. Kui keris lülitatakse juhtpaneelist sisse, läheb ühendus K1 pingele alla. Kui kerise küttekehad on see, läheb ühendus K2 pingele alla. Nende signaalide põhjal saab kütet sisse ja välja lülitada





RU: Установка температурных датчиков



См. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЗАМЕТКИ!



См. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ!

Внимание! Не устанавливайте датчик на расстоянии менее 1000 мм от ненаправленного вентилятора или на расстоянии менее 500 мм от вентилятора, действующего в направлении от датчика. См. рис. 6. Поток воздуха вблизи датчика охлаждает датчик и приводит к неточности показаний устройства управления. В результате возможен перегрев каменки.

Установка температурного датчика WX232

Проверьте правильное положение датчика температуры по инструкции по установке и эксплуатации электрокаменки.

Настенные нагреватели (рис. 4)

- Датчик температуры устанавливается на стене над каменкой по вертикальной центральной линии, параллельной сторонам каменки, на расстоянии 100 мм от потолка.

Напольные нагреватели (рис. 5)

- Вариант 1: Датчик температуры устанавливается на стене над каменкой по вертикальной центральной линии, параллельной сторонам каменки, на расстоянии 100 мм от потолка.
- Вариант 2: Датчик температуры устанавливается на потолке над каменкой на расстоянии 100–200 мм от вертикальной центральной линии края каменки.

Установка температурного датчика WX325 (дополнительно)

Датчик температуры следует устанавливать на стену на максимально возможном удалении от каменки на расстоянии 500–700 мм от потолка. См. рис 4 и 5.

ET: Temperatuuriandurite paigaldamine



Vaadake HOIATUSI JA MÄRKUSI!



Vaadake TEHNILISI ANDMEID!

Tähelepanu! Ärge paigaldage temperatuuriandurit lähemale kui 1000 mm ükskõik millisest ventilatsioonivast või 500 mm andurist eemale suunatud ventilatsioonivast. Vt. joonis 6. Õhuvool ventilatsiooniva lähedal jahutab andurit, mis annab juhtimiskeskusele ebatäpseid temperatuuri näitusid. Selle tulemusena võib keris ülekuumeneda.

Temperatuurianduri WX232 paigaldamine

Vaata õige temperatuurianduri paigalduskoht kerise kasutus- ja paigaldusjuhendist.

Seinale kinnitavad kerised (vt. joonis 4)

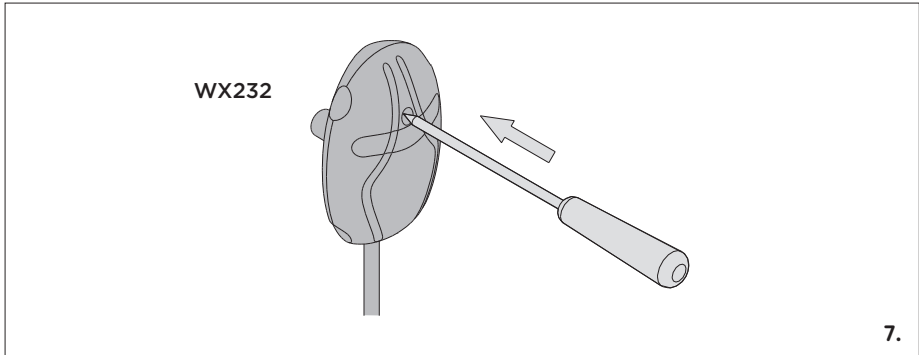
- Kinnitage temperatuuriandur seinale kerise kohale kerise külgedega paralleelselt jooksvale vertikaalsele keskjoonele 100 mm kaugusele laest.

Põrandale kinnitavad kerised (vt. joonis 5)

- Valik 1: Kinnitage temperatuuriandur seinale kerise kohale kerise külgedega paralleelselt jooksvale vertikaalsele keskjoonele 100 mm kaugusele laest.
- Valik 2: Kinnitage temperatuuriandur lakke kerise kohale 100–200 mm kaugusele kerise külje vertikaalsest keskjoonest.

Temperatuurianduri WX325 paigaldamine (lisavarustus)

Kinnitage temperatuuriandur seinale kerisest võimalikult kaugemale ja laest 500–700 mm kaugusele. Vt. joonised 4 ja 5.



FI: Ylikuumenemissuojan palauttaminen

Anturikotelossa (WX232) on lämpöanturi ja ylikuumenemissuoja. Jos lämpötila anturin ympäristössä nousee liian korkeaksi, ylikuumenemissuoja laukeaa ja katkaisee virran kiukaalta pysyvästi. Lauenneen ylikuumenemissuojan palauttaminen on esitetty kuvassa 7.



Huom! Laukeamisen syy on selvítettävä ennen kuin palautuspainiketta painetaan.

SV: Återställning av överhettningsskydd

Givareboxen (WX232) innehåller en temperaturgivare och ett överhettningsskydd. Om temperaturen i givarens omgivning stiger för högt, löser överhettningsskyddet ut strömmen till aggregatet. Återställning av överhettningsskyddet visas i bild 7.



Anledningen till att skyddet har utlösts måste fastställas innan knappen trycks in.

EN: Resetting the Overheat Protector

The sensor box (WX232) contains a temperature sensor and an overheat protector. If the temperature in the sensor's environment rises too high, the overheat protector cuts off the heater power. Resetting the overheat protector is shown in figure 7.



Note! The reason for the going off must be determined before the button is pressed.

DE: Zurückstellen der Überhitzungsschutzes

Das Fühlergehäuse (WX232) enthält einen Temperaturfühler und einen Überhitzungsschutz. Wenn die Temperatur in der Umgebung des Temperaturfühlers zu stark ansteigt, unterbricht der Überhitzungsschutz die Stromzufuhr. Das Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes wird in Abbildung 7 dargestellt.



Achtung! Bevor Sie den Knopf drücken, müssen Sie die Ursache für die Auslösung des Überhitzungsschutzes ermitteln.

RU: Сброс защиты от перегрева

Датчик температуры (WX232) состоит из термистора и устройства защиты от перегрева. Если температура вокруг датчика станет слишком высокой, устройство защиты от перегрева отключит питание. Процедура сброса защиты от перегрева показана на рис. 7.



Внимание! До нажатия этой кнопки необходимо установить причину срабатывания.

ET: Ülekuumenemiskaitse lähtestamine

Andurikarp (WX232) sisaldab temperatuuriandurit ja ülekuumenemiskaitset. Kui temperatuur anduri ümbruses tõuseb liiga kõrgele, katkestab ülekuumenemiskaitse kerise toite. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine on näidatud joonisel 7.



Tähelepanu! Enne nupu vajutamist tuleb kindlaks teha rakendumise põhjus.

FR: Réinitialisation de la sécurité surchauffe

Le boîtier capteur (WX232) contient le capteur de température et une sécurité de surchauffe. Si la température dans l'environnement du capteur devient trop élevée, la sécurité de surchauffe coupe l'alimentation du poêle. La réinitialisation de la sécurité de surchauffe est indiquée dans le figure 7.



Remarque ! La raison de l'arrêt doit être déterminé avant d'appuyer sur le bouton.

PL: Restart bezpiecznika termicznego

W obudowie czujnika (WX232) znajdują się czujnik temperatury oraz bezpiecznik termiczny. Jeżeli temperatura w okolicy czujnika będzie zbyt wysoka, automatycznie bezpiecznik termiczny odetnie dopływ prądu do pieca. Restart (reset) czujnika termicznego pokazuje rys.7.



Uwaga! Przed przyciśnięciem przycisku należy ustalić przyczynę awarii bezpiecznika.

LV: Pārkaršanas aizsargierīces atiestatīšana

Sensora (WX232) kārbā atrodas temperatūras sensors un pārkaršanas aizsargierīce. Ja temperatūra sensora apkārtnē kļūst pārāk augsta, pārkaršanas aizsardzība atslēdz krāsniņ pievadīto strāvu. Pārkaršanas aizsardzības atiestate parādīta 7. zīm



Uzmanību! Izslēgšanās cēloni jānosaka, pirms nospiežat pogu.

LT: Perkaitimo saugiklio įjungimas

Jutiklio (WX232) dėžutėje yra temperatūros jutiklis ir automatinis perkaitimo saugiklis. Gedimo atveju, kai temperatūra pakyla virš kritinės ribos, saugiklis visiškai išjungia krosnelės kaitinimą. Perkaitimo saugiklio įjungimas (grąžinimas į darbinę padėtį) parodytas 7 paveiksle.



Dėmesio! Prieš pakartotinai įjungdami saugiklį privalote išsiaiškinti jo išsijungimo priežastį.

ES: Cómo volver a programar el seguro de recalentamiento

La caja de sensores (WX232) aloja un sensor de temperatura y un seguro de recalentamiento. Si la temperatura en el entorno del sensor llega a valores excesivos, el seguro de recalentamiento corta el suministro del calentador. El procedimiento para restablecer el seguro de recalentamiento se muestra en la figura 7.



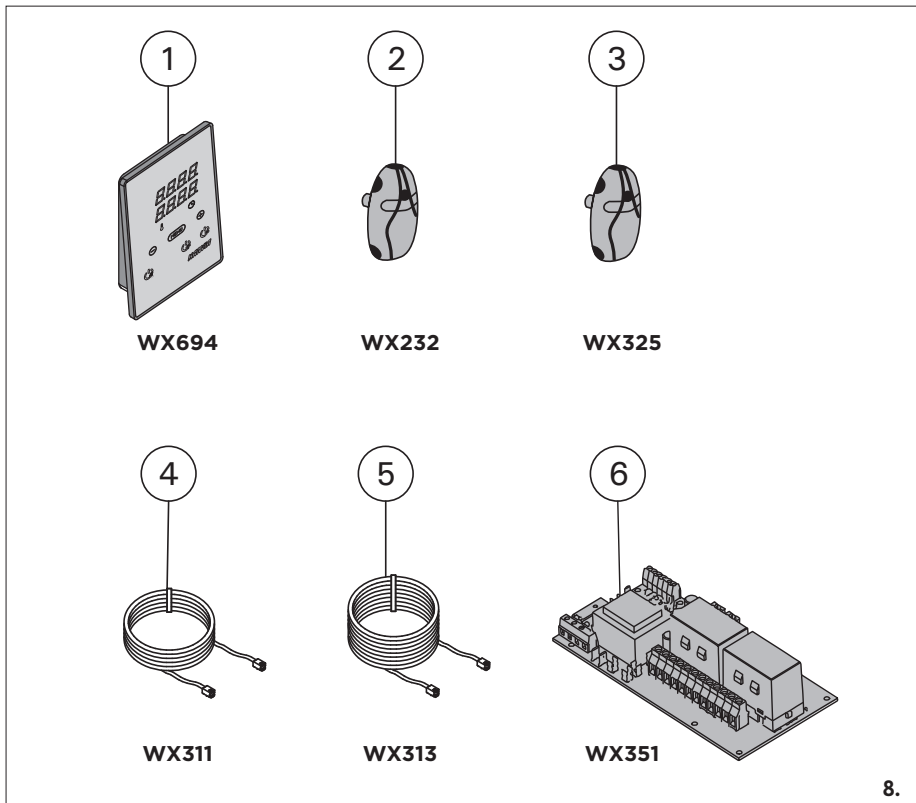
¡Atención! Antes de pulsar el botón deberá haber determinado la razón por la cual el protector ha saltado.

IT: Ripristino del limitatore termico di sicurezza

La scatola del sensore contiene un sensore di temperatura e una protezione termica di sicurezza. Se la temperatura dell'area in cui si trova il sensore sale a un valore eccessivo, la protezione termica di sicurezza scollega l'alimentazione della stufa. La figura 7 mostra come reimpostare la protezione termica di sicurezza.



NOTA: Il motivo per cui è scattata deve essere determinato prima di premere il pulsante.



FI: Varaosat

- | | | |
|--------------------|-----------------------------|-----------------|
| 1. Ohjauspaneeli | 2. Lämpöanturi | 3. Lämpöanturi* |
| 4. Datakaapeli 5 m | 5. Datakaapelin jatke 10 m* | 6. Piirikortti |

SV: Reservdelar

- | | | |
|------------------|----------------------------------|----------------------|
| 1. Styrpanel | 2. Temperaturgivare | 3. Temperaturgivare* |
| 4. Datakabel 5 m | 5. Datakabelns förlängning 10 m* | 6. Kretskort |

EN: Spare parts

- | | | |
|-------------------|-------------------------------|-------------------------|
| 1. Control panel | 2. Temperature sensor | 3. Temperature sensor * |
| 4. Data cable 5 m | 5. Data cable extension 10 m* | 6. Circuit board |

DE: Ersatzteile

- | | | |
|------------------|-----------------------------|----------------------|
| 1. Bedienfeld | 2. Temperaturfühler | 3. Temperaturfühler* |
| 4. Datakabel 5 m | 5. Verlängerungskabel 10 m* | 6. Platine |

RU: Запасные части

- | | | |
|--------------------------|----------------------------|------------------------|
| 1. Панель управления | 2. Датчик температуры | 3. Датчик температуры* |
| 4. Кабель управления 5 м | 5. Кабель управления 10 м* | 6. Печатная плата |

ET: Varuosad

- | | | |
|---------------------|-------------------------------|-----------------------|
| 1. Juhtpaneel | 2. Temperatuuriandur | 3. Temperatuuriandur* |
| 4. Andmeakaabel 5 m | 5. Andmeaabli pikendus 10 m * | 6. Trükkplaat |

FR: pieces détachées

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Tableau de commande | 2. Capteur de température | 3. Capteur de température* |
| 4. Câble de commandes 5 m | 3. Câble de rallonge 10 m* | 6. Circuit imprimé |

PL: części zamienne

- | | | |
|--------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1. Panel sterujący | 2. Czujnik temperatury* | 3. Czujnik temperatury* |
| 4. Przewód 5 m | 5. Przewód 10 m* | 6. Płytko elektroniczna |

LV: Rezerves daļas

- | | | |
|---------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. Vadības panelis | 2. Temperatūras sensors | 3. Temperatūras sensors* |
| 4. Datu kabelis 5 m | 5. Datu kabeļa 10 m pagarinājums* | 6. Vadības plate |

LT: Atsarginės detalės

- | | | |
|----------------------------------|--|---------------------------|
| 1. Valdymo pultas | 2. Temperatūros jutiklis | 3. Temperatūros jutiklis* |
| 4. Duomenų perdavimo kabelis 5 m | 5. Duomenų perdavimo kabelio pailginimas 10 m* | 6. Pagrindinė plokštė |

ES: Piezas de repuesto

- | | | |
|-------------------------|--|---------------------------|
| 1. Panel de mando | 2. Sensor de temperatura | 3. Sensor de temperatura* |
| 4. Cable para datos 5 m | 5. Extensión de cable para datos 10 m* | 6. Placa del circuito |

IT: Pezzi di ricambio

- | | | |
|----------------------|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Quadro di comando | 2. Sensore di temperatura | 3. Sensore di temperatura* |
| 4. Cavo dati 5 m | 5. Prolunga cavo dati di 10 m* | 6. Circuiti |

* Lisävaruste / *Tilval / *Optional / *Wahlweise / *в комплект не входит / *Lisavarustus / *En option / *Opcjonalnie / *Papildu / *Pasirenkamas / *opcional / *opzionale

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ET

TEHNILISED ANDMED

Технические данные / Tehnilised andmed	Модель / Model		CX170 / CX170XW
	Макс. мощность кВт / Max võimsus kW		17
	Рабочее напряжение / Toitepinged		400 В / 415 В 3N- 400 V / 415 V 3N-
	Частота, Гц / Sagedus Hz		50 / 60
	Предохранитель / Sulavkaitse	(400 V / 415 V 3N-) A	макс. / max. 3 x 25
	Кабель питания / Toitejuhe	(400 V / 415 V 3N-) mm ²	мин. / min. 5 x 2,5
	Тип соединительного кабеля / Ühenduskaabli mark		H07RN-F или эквивалентный H07RN-F või samaväärne
	Класс защиты / Kaitseklass		I / IPX3
	Вес, кг / Mass kg		1,6
Температура хранения, °C / Ladustamistemperatuur °C		0-50	
Габариты и безопасные расстояния / Mõõtmed ja ohutusvahemaad	Высота, мм / Kõrgus mm		193
	Ширина, мм / Laius mm		272
	Глубина, мм / Sügavus mm		80
	Мин. требования к пространству для изделия / Toote min ruumivajadus mm		300 x 300
Утвержденные аксессуары / Heakskiidetud lisatarvikud	Дверной датчик для бытового применения SAB00103 Ukse andur koduseks kasutamiseks SAB00103		
	Дверной датчик для профессионального применения SAB00101 Ukse andur professionaalseks kasutamiseks SAB00101		
	Защитный выключатель Harvia SFE Ohutustüliti Harvia SFE		
Запасные части / Tagavaraosad	WX232, WX325, WX311, WX313, WX351, WX694		

FR

DONNÉES TECHNIQUES

PL

DANE TECHNICZNE

Données techniques / Dane techniczne	Modèle / Model		CX170 / CX170XW
	Puissance max. kW / Maks. moc, kW		17
	Tensions de fonctionnement / Napięcie robocze		400 V / 415 V 3N-
	Fréquence Hz / Częstotliwość Hz		50 / 60
	Fusible / Bezpiecznik	(400 V / 415 V 3N-) A	max. / maks. 3 x 25
	Cordon d'alimentation / Kabel zasilający	(400 V / 415 V 3N-) mm ²	min. 5 x 2,5
	Type de câble de connexion / Typ kabla połączeniowego		H07RN-F ou équivalent H07RN-F lub podobny
	Classe de protection / Stopień ochrony		I/IPX3
	Poids (kg) / Masa (kg)		1,6
	Température de stockage (°C) / Temperatura przechowywania, °C		0-50
Dimensions et distances de sécurité / Wymiary i bezpieczne odległości	Hauteur (mm) / Wysokość, mm		193
	Largeur (mm) / Szerokość, mm		272
	Profondeur (mm) / Głębokość, mm		80
	Encombrement min. du produit (mm) / Min. wymagana przestrzeń dla produktu, mm		300 x 300
Accessoires approuvés / Zatwierdzone akcesoria	Capteur de porte pour usage domestique / Czujnik drzwiowy do użytku domowego SAB00103		
	Capteur de porte pour usage professionnel / Czujnik drzwiowy do użytku profesjonalnego SAB00101		
	Commutateur de sécurité Harvia SFE / Wyłącznik bezpieczeństwa Harvia SFE		
Pièces de rechange / Części zamienne	WX232, WX325, WX311, WX313, WX351, WX694		

RU: ГАРАНТИЯ

- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в семейных саунах составляет 2 (два) года.
- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в саунах, которыми пользуются жильцы одного здания, составляет 1 (один) год.
- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в коммерческих организациях с саунами составляет 3 (три) месяца.
- Гарантия не распространяется на неполадки, вызванные несоблюдением инструкций по установке, использованием или техническим обслуживанием оборудования.
- Гарантия не распространяется на неполадки, возникшие вследствие использования камней, не рекомендованных производителем каменки.
- Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.

ET: GARANTII

- Peresaunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on kaks (2) aastat.
- Elamutes olevates saunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on üks (1) aasta.
- Ühiskondlikes saunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on kolm (3) kuud.
- Garantii ei hõlma rikkeid, mille põhjuseks on paigaldus-, kasutus- või hooldusjuhiste mittejärgimine.
- Garantii ei hõlma vigu, mille põhjuseks on kerisekiivid, mille kasutamist ei ole kerise tootja soovitanud.
- Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaalvaruosasid.

FR: GARANTIE

- La durée de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas par des familles est de deux (2) ans.
- La durée de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas par des habitants d'immeubles est d'un (1) an.
- La période de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas commerciaux est de trois (3) mois.
- La garantie ne couvre aucun défaut résultant du non-respect des instructions d'installation, d'utilisation ou de maintenance.
- La garantie ne couvre aucun défaut résultant de l'utilisation de pierres non recommandées par le fabricant du poêle.
- Nous vous recommandons d'utiliser uniquement les pièces détachées du fabricant.

PL: GWARANCJA

- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach przeznaczonych do użytku w domach jednorodzinnych wynosi dwa (2) lata.
- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach przeznaczonych do użytku w domach wielorodzinnych wynosi jeden (1) rok.
- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach komercyjnych wynosi trzy (3) miesiące.
- Gwarancja nie obejmuje usterek wynikłych z nieprzestrzegania instrukcji montażu, użytkowania lub prac konserwacyjnych.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek użycia innych kamieni niż zalecane przez producenta grzejnika.
- Zalecamy korzystanie wyłącznie z części zamiennychoferowanych przez producenta.

Harvia Xenio WiFi CX001WIFI

FI	OHJAUSPANEELI
SV	STYRPANEL
EN	CONTROL PANEL
DE	BEDIENFELD
RU	ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
ET	JUHTPANEEL
FR	PANNEAU DE COMMANDE
PL	PANEL STERUJĄCY
LV	VADĪBAS PANELIS
LT	VALDYMO SKYDELIS
ES	PANEL DE MANDO
IT	QUADRO DI COMANDO

FI
SV
EN
DE
RU
ET
FR
PL
LV
LT
ES
IT



CX001WIFI



Настоящее руководство пользователя предназначено для владельца сауны или ответственного лица, а также для электрика, ответственного за электромонтаж каменки. После выполнения монтажа лицо, ответственное за монтаж, должно предоставить настоящие инструкции владельцу продукта или лицу, ответственному за его работу. Дополнительные инструкции по установке, эксплуатации и утилизации см. на www.harvia.com. (Оригинальное руководство пользователя от производителя).



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!



Каменка предназначена для нагревания воздуха в сауне до необходимой температуры. Она не должна использоваться в каких-либо иных целях!



Блок управления предназначен для управления сауной и нагревателем. Она не должна использоваться в каких-либо иных целях!

Данным устройством могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также не обладающие достаточными знаниями и опытом, если они получили необходимое руководство или прошли надлежащий инструктаж в отношении безопасной эксплуатации данного устройства и понимают сопутствующие риски. Нельзя разрешать детям играть с данным устройством. Не следует разрешать детям выполнять чистку или обслуживание без надлежащего контроля.

УСТАНОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Подключение электрического устройства к сети электропитания должен осуществлять только профессиональный электрик с соответствующим допуском, с соблюдением текущих постановлений. После выполнения монтажа лицо, ответственное за монтаж, должно предоставить настоящие инструкции владельцу сауны или лицу, ответственному за ее работу.



Любые работы по техническому обслуживанию, требующие специальных навыков, должны выполняться обученным специалистом.



Перед любыми работами по техническому обслуживанию необходимо отключать устройство от электрической сети!

- Перед установкой и эксплуатацией устройство необходимо проверить на видимые повреждения. Запрещается пользоваться поврежденным устройством.
- Необходимо устанавливать каменку в строгом соответствии со значениями, указанными в инструкциях по установке и эксплуатации. Несоблюдение указанных значений влечет за собой риск возгорания.
- Если в устройстве установлены подходящие аксессуары, необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации и монтажу для конкретного изделия!
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен техническим специалистом производителя или лицом со схожей квалификацией во избежание опасности.

- Очищайте изделие слегка смоченной тканью. Для очистки используйте только мягкие моющие средства, запрещается использовать растворители или коррозионные химические вещества.
- Данное изделие нельзя утилизировать с обычными бытовыми отходами. При переработке изделия его необходимо сдать в местный пункт приема или обратиться по месту приобретения.
- Устройство должно быть установлено так, чтобы предупредительные надписи можно было легко прочитать после монтажа.
- Если инструкциями не предусмотрено иное, устройство не должно устанавливаться в нише стены.
- Вентиляционное окно приточного воздуха не должно охлаждать температурный датчик (см. руководство по установке температурного датчика!)
- Запрещается использовать кабель с ПВХ изоляцией для соединения каменки из-за его тепловой неустойчивости.
- Не подключайте электричество к электрическому нагревателю через устройство защитного отключения.
- Если устройство подсоединено к водопроводной сети, в полу сауны и/или умывальной необходимо предусмотреть слив на случай повреждения или течи шланга.
- Если устройство используется в общественной сауне без таймера, в помещении управления устройством необходимо установить световой индикатор, сигнализирующий о включении устройства.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И КУПАНИЮ



Остерегайтесь нагретой каменки. Камни и металлические части каменки могут вызвать ожог.



Перед включением каменки следует убедиться, что на каменке и вблизи нее нет посторонних предметов.



Не накрывайте!

- Морской и влажный климат может вызвать коррозию металлических поверхностей устройства.
- Запрещается развешивать в сауне одежду для просушки, потому что это может привести к пожару. Электроприборы могут выйти из строя вследствие излишней влажности.
- Не нажимайте кнопку защиты от перегрева до нахождения причины неисправности. Если в инструкциях по эксплуатации не указано иное, сброс устройства защиты от перегрева могут осуществлять только лица, уполномоченные на выполнение электромонтажных работ.
- По истечении периода времени работы необходимо убедиться, что каменка выключена и не нагревает помещение.
- В общественной сауне, где каменка используется без таймера или работает непрерывно в течение более длительного времени, чем это предусмотрено таймером каменки или заводскими настройками пульта управления, необходимо контролировать работу устройства на постоянной основе.
- Перед повторным включением каменки (как непосредственным, так и с помощью системы дистанционного управления) необходимо осматривать помещение сауны и область вокруг каменки.
- Перед переводом устройства в режим ожидания с помощью дистанционного управления или предварительно заданного времени работы необходимо осматривать помещение сауны и область вокруг сауны.
- В соответствии со стандартом IEC/EN 60335 -2-53, регламентирующим эксплуатацию электрических каменок для саун, использование пульта управления для дистанционного управления каменной допускается только после оборудования каменки или двери помещения сауны предохранительным выключателем (защитным или дверным).

FI SISÄLLYS | INNEHÅLL | CONTENTS | INHALT | ОГЛАВЛЕНИЕ | SISUKORD

SV

FI JÄRJESTELMÄN OSAT ▷ 28-29
OHJAUSPANEELIN MERKKIVALOT JA PAINIKKEET ▷ 30-31
OHJAUSPANEELIN ASENTAMINEN ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 34-38
HUOM! KATSO LAAJEMPI KÄYTTÖOHJE WWW.HARVIA.COM

EN

DE

RU

SV SYSTEMKOMPONENTER ▷ 28-29
INDIKATORLAMPOR OCH KNAPPAR PÅ KONTROLLPANELEN ▷ 30-31
MONTERING AV STYRPANELEN ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 39-43
OBS! MER DETALJERADE INSTRUKTIONER WWW.HARVIA.COM

ET

FR

PL

EN SYSTEM COMPONENTS ▷ 28-29
CONTROL PANEL INDICATOR LIGHTS AND BUTTONS ▷ 30-31
INSTALLING THE CONTROL PANEL ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 44-48
NOTE! MORE DETAILED INSTRUCTIONS WWW.HARVIA.COM

LV

ES

DE SYSTEMKOMPONENTEN ▷ 28-29
KONTROLLLEUCHTEN UND TASTEN DES BEDIENFELDS ▷ 30-31
BEDIENFELD INSTALLIEREN ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 49-53
BEACHTEN! MEHR DETAILLIERTE ANLEITUNG WWW.HARVIA.COM

IT

RU СИСТЕМНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ▷ 28-29
СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ И КНОПКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ ▷ 30-31
УСТАНОВКА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 54-58
БОЛЕЕ ПОДРОБНЫЕ ИНСТРУКЦИИ WWW.HARVIA.COM

ET SÜSTEEMI KOMPONENDID ▷ 28-29

JUHTPANEELI SIGNAALLAMBID JA NUPUD ▷ 30-31

JUHTPANEELI PAIGALDAMINE ▷ 32-33

HARVIA XENIO WIFI ▷ 59-63

MÄRGE! ÜKSIKASJALIKUMAD JUHISED WWW.HARVIA.COM

FR COMPOSANTS DU SYSTÈME ▷ 28-29

TÉMOINS LUMINEUX ET BOUTONS DU PANNEAU DE COMMANDE ▷ 30-31

INSTALLATION DU PANNEAU DE COMMANDE ▷ 32-33

HARVIA XENIO WIFI ▷ 64-68

REMARQUE! INSTRUCTIONS PLUS DÉTAILLÉES WWW.HARVIA.COM

PL ELEMENTY SYSTEMU ▷ 28-29

WSKAŹNIKI ŚWIETLNE I PRZYCISKI PANELU STERUJĄCEGO ▷ 30-31

MONTAŻ PANELU STERUJĄCEGO ▷ 32-33

HARVIA XENIO WIFI ▷ 69-73

NOTA! SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE SĄ DOSTĘPNE NA STRONIE WWW.HARVIA.COM

FI

SV

EN

DE

RU

ET

FR

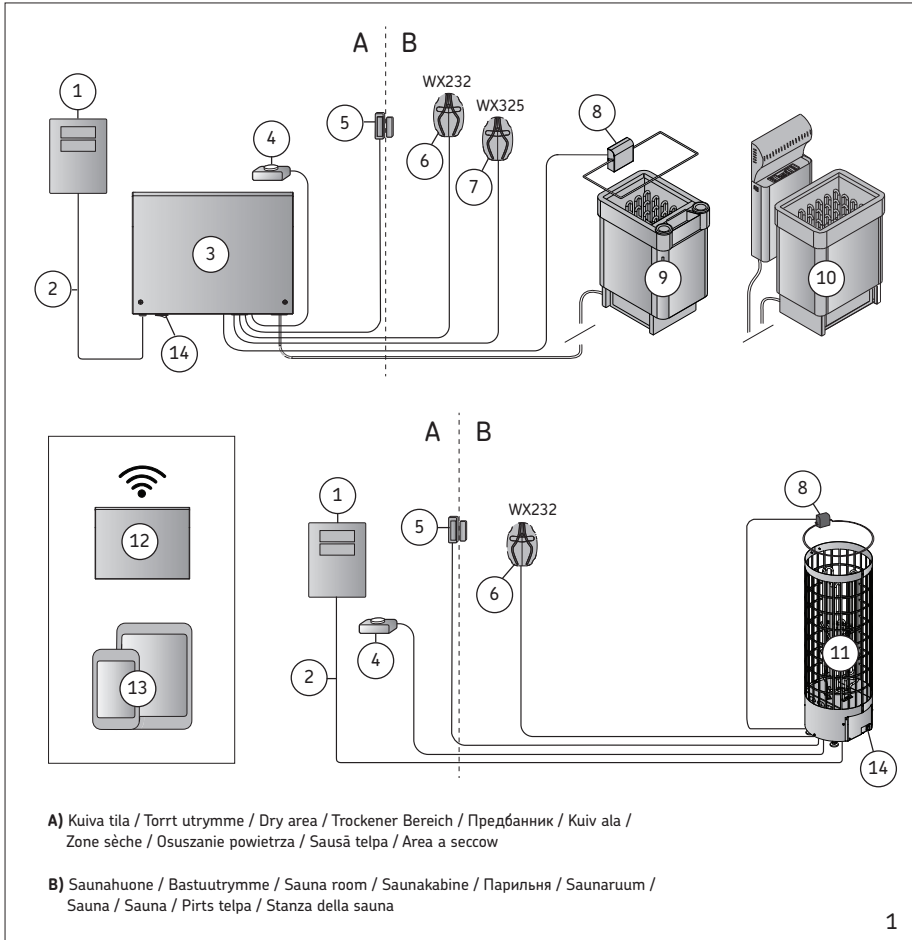
PL

LV

LT

ES

IT



1

FI: Järjestelmän osat

- | | | | |
|---------------------|------------------|------------------------|-------------------------|
| 1. Ohjauspaneeli | 5. Ovikytin* | 9. Kiuas / Combi-kiuas | 13. Älylaite + MyHarvia |
| 2. Datakaapeli | 6. Lämpöanturi | 10. Kiuas ja höyrystin | 14. Pääkytkin |
| 3. Tehoyksikkö | 7. Kosteusanturi | 11. XE-kiuas | |
| 4. Etäkäyttökytkin* | 8. Turvakytkin * | 12. WLAN reititin | * Lisävaruste |

SV: Systemkomponenter

- | | | | |
|---------------------------|----------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Styrpanel | 5. Dörrbrytare* | 9. Bastuaggregat / Combi-agg. | 13. Mobilenhet + MyHarvia |
| 2. Datakabel | 6. Temperaturgivare | 10. Aggregat och ånggenerator | 14. Huvudströmbrytare |
| 3. Effektenhet | 7. Fuktighetsgivare | 11. XE-aggregat | |
| 4. Fjärrstyrningsbrytare* | 8. Säkerhetsbrytare* | 12. WLAN-router | *Tillva |

EN: System components

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|--------------------------|------------------------------|
| 1. Control panel | 5. Door switch* | 9. Heater / Combi-heater | 13. Mobile device + MyHarvia |
| 2. Data cabel | 6. Temperature sensor | 10. Heater and steamer | 14. Main switch |
| 3. Power unit | 7. Humidity sensor | 11. XE-heater | |
| 4. Remote switch* | 8. Safety switch * | 12. WLAN router | *Optional accessory |

DE: Systemkomponenten

1. Bedienfeld	5. Türschalter*	9. Ofen / Combi-Ofen	13. Mobilgerät + MyHarvia
2. Datakabel	6. Temperaturfühler	10. Ofen und Verdampfer	14. Hauptschalter
3. Leistungseinheit	7. Feuchtigkeitsfühler	11. XE-Ofen	
4. Fernbedienungsschalter*	8. Sicherheitsschalter*	12. WLAN router	*Wahlweise

RU: Системные компоненты

1. Панель управления	5. Дверной выключатель*	9. Нагреватель / комбинированный нагреватель	13. Мобильно устройство + приложение MyHarvia
2. Кабель передачи данных	6. Датчик температуры	10. Настройка камни и паробразователя	14. Главный выключатель
3. Блок питания	7. Датчик влажности	11. Каменка XE	
4. Удаленное включение*	8. Защитный коммутатор*	12. Роутер WLAN	*Дополнительный аксессуар

ET: Süsteemi komponendid

1. Juhtpaneel	5. Ukselüliti*	9. Keris / kombikeris	13. Mobiilseade + MyHarvia
2. Andmekaabel	6. Temperatuuriantur	10. Keris ja auruti	14. Pealüliti
3. Kontaktori karp	7. Niiskusandur	11. XE-keris	
4. Kaugüliti*	8. Ohutusüliti*	12. WLAN-ruuter	* Valikvarustus

FR: Composants du système

1. Panneau de commande	5. Commutateur de porte*	9. Poêle/poêle Combi	13. Dispositif mobile+MyHarvia
2. Câble de données	6. Capteur de température	10. Poêle et évaporateur	14. Commutateur principal
3. Bloc d'alimentation	7. Capteur d'humidité	11. Poêle XE	
4. Télécommande*	8. Commutateur de sécurité*	12. Routeur WiFi	*Accessoire en option

PL: Elementy systemu

1. Panel sterujący	5. Wyłącznik drzwiowy*	9. Piec / piec Combi	13. Urządzenie mobilne + MyHarvia
2. Kabel transmisji danych	6. Czujnik temperatury	10. Piec i generator pary	
3. Jednostka zasilająca	7. Czujnik wilgotności	11. Piec XE	14. Wyłącznik główny
4. Wyłącznik zdalny*	8. Wyłącznik bezpieczeństwa*	12. Router WLAN	*Osprzęt dodatkowy

LV: Sistēmas komponentiem

1. Vadības panelis	5. Durvju slēdzis*	9. Krāsns / Combi krāsns	13. Mobilā ierīce + MyHarvia
2. Datu pārvades kabelis	6. Temperatūras sensors	10. Krāsns un tvaika ražotājs	14. Galvenais slēdzis
3. Barošanas bloks	7. Mitruma sensors	11. XE krāsns	
4. Tālvadības slēdzis*	8. Drošības slēdzis*	12. WLAN maršrutētājs	*Papildu piederums

LT: Sistemos komponentai

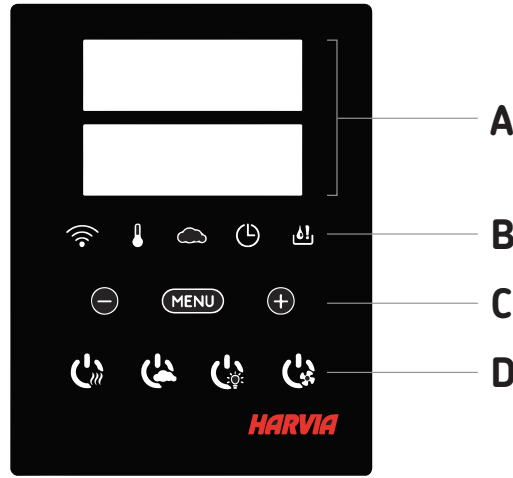
1. Valdymo skydelis	5. Durų jungiklis*	9. Šildytuvas / kombinuotasis šildytuvas	13. Mobilusis įrenginys + „MyHarvia“
2. Duomenų perdavimo kabelis	6. Temperatūros jutiklis	10. Pagrindinis jungiklis	14. Pagrindinis jungiklis
3. Maitinimo blokas	7. Drėgmės jutiklis	11. XE šildytuvas	
4. Nuotolinio valdymo jungiklis*	8. Apsauginis jungiklis*	12. WLAN kelvedis	*Papildomai užsakomas priedas

ES: Componentes del sistema






1. Panel de mando	5. Interruptor de puerta*	9. Calentador/Calentador Combi	13. Dispositivo móvil + MyHarvia
2. Cable de datos	6. Sensor de temperatura	10. Interruptor principal	14. Interruptor principal
3. Unidad de alimentación	7. Sensor de humedad	11. Calentador XE	
4. Interruptor remoto*	8. Interruptor de seguridad*	12. Router WLAN	*Accesorio opcional

IT: componenti del sistema





1. Quadro di comando	5. Interruttore porta*	9. Stufa/stufa Combi	13. Dispositivo mobile + MyHarvia
2. Cavo dati	6. Sensore temperatura	10. Stufa e umidificatore	
3. Unità di alimentazione	7. Sensore di umidità	11. Stufa XE	14. Interruttore principale
4. Interruttore remoto*	8. Interruttore di sicurezza*	12. Router WLAN	*opzionale



	A	B	C	D
FI: Näyttö	Merkkivalot	Valikko- ja navigointinäppäimet	Käyttöpainikkeet	
SV: Display	Indikatorer	Meny- och navigeringsknappar	Justerknappar	
EN: Display	Indicator lights	Menu and navigation buttons	Operating buttons	
DE: Anzeige	Kontrollleuchte	Menü- und navigationstasten	Bedientasten	
RU: Дисплей	Световые индикаторы	Меню и кнопки навигации	Кнопки управления	
ET: Näidik	Signaallambid	Menüü Ja Navigeerimisnupud	Juhtnupud	
FR: Écran	Témoins Lumineux	Menu Et Boutons De Navigation	Boutons De Commande	
PL: Wyświetlacz	Wskaźniki Światłne	Menu I Przyciski Nawigacyjne	Przyciski Funkcyjne	
LV: Displejs	Indikatorlampiņas	Izvēlnes Un Navigācijas Pogas	Darbību Pogas	
LT: Ekranas	Indikatoriai	Menui Ir Naršymo Mygtukai	Valdymo Mygtukai	
ES: Pantalla	Luces De Indicación	Botones Del Menú Y De Navegación	Botones De Funcionamiento	
IT: Display	Spie	Menu E Tasti Di Navigazione	Tasti Operativi	

					
FI: Wifi yhteys	Lämpötila	Ilmankosteus	Päälläoloaika	Vesimäärän varoitusvalo	
SV: WiFi-anslutning	Temperatur	Luftfuktighet	På-tid	Varning för vattennivå	
EN: WiFi connection	Temperature	Humidity	On-time	Water level warning	
DE: WiFi Verbindung	Temperatur	Luftfeuchtigkeit	Einschaltzeit	Wasserfüllstandwarnung	
RU: Wifi-соединение	Температура	Влажность	Время Работы	Предупреждение Об Уровне Воды	
ET: Wifi-Ühendus	Temperatuur	Niiskus	Töötamisaeg	Veetaseme Hoiatus	
FR: Connexion Wifi	Température	Humidité	Durée De Fonctionnement	Avertissement De Niveau D'eau	
PL: Połączenie Wi-Fi	Temperatura	Wilgotność	Czas Pracy	Ostrzeżenie O Poziomosci Wody	
LV: Wifi Savienojums	Temperatūra	Mitrums	Darbības Laiks	Brīdinājums Par Zemu Ūdens Līmeni	
LT: „Wi-Fi“ Ryšys	Temperatūra	Drėgmė	Veikimo Laikas	Ispėjimas Apie Vandens Lygį	
ES: Conexión Wifi	Temperatura	Humedad	Tiempo De Funcionamiento	Advertencia De Nivel De Agua	
IT: Connessione Wifi	Temperatura	Umidità	Tempo Di Funzionamento	Spia Livello Acqua Basso	

			
FI: Arvon pienentäminen*	Asetustilan vaihto*	Arvon suurentaminen*	* Paina ja pidä painike pohjassa vaihtaaksesi arvoa nopeammin.
SV: Värdeminsning*	Tillståndändring	Värdeökning*	* Tryck och håll intryckt för att ändra värdet snabbare.
EN: Value decrease*	Mode change	Value increase*	* Press and hold to make the value change faster.
DE: Wert verringern*	Modus wechseln	Wert erhöhen*	* Gedrückt halten, damit die Werte sich schneller ändern
RU: Уменьшение Показателей*	Изменение Режимы Работы	Увеличение Показателей*	* Нажать и удерживать для ускорения изменения значения.
ET: Väärtuse vähendamise*	Režiimi Muutmine	Väärtuse Suurendamine*	* Väärtuse kiiremaks muutmiseks vajutage ja hoidke all.
FR: Diminution De La Valeur*	Changement De Mode	Augmentation De La Valeur*	* Maintenir enfoncé pour accélérer la modification de valeur.
PL: Zmniejszenie Wartości*	Zmiana Trybu	Zwiększenie Wartości*	* Naciśnąć i przytrzymać, aby przyspieszyć zmianę wartości.
LV: Parametra Samazināšana*	Režīma Maiņa	Parametra Palielināšana*	*Nospiediet un turiet piespiestu, lai paātrinātu parametra nomaiņu.
LT: Vertės Mažinimas*	Režimo Keitimas	Vertės Didinimas*	*Paspauskite ir palaikykite, kad vertė keistųsi greičiau.
ES: Disminución Del Valor*	Cambio De Modo	Incremento Del Valor*	*Púlselo y manténgalo pulsado para que el valor cambie más rápidamente.
IT: Riduzione Valore*	Cambio Modalità	Incremento Valore*	*Tenere premuto per modificare il valore più velocemente.

			
FI: Kiuas I/O	Höyrystin I/O	Valaistus I/O	Tuuletin I/O
SV: Aggregat I/O	Ånggenerator I/O	Belysning I/O	Fläkt I/O
EN: Heater I/O	Steamer I/O	Lighting I/O	Fan I/O
DE: Ofen I/O	Verdampfer I/O	Beleuchtung I/O	Belüftung I/O
RU: Каменка I/O	Парообразователь I/O	Освещение I/O	Вентилятор I/O
ET: Keris I/O	Aurutu I/O	Valgustus I/O	Ventilaator I/O
FR: Poêle I/O	L'évaporateur I/O	L'éclairage I/O	Ventilateur I/O
PL: Pieca I/O	Generators Pary I/O	Oświetlenia I/O	Wentylatora I/O
LV: Krāsns I/O	Tvaika Ģenerators I/O	Apgaismojums I/O	Ventilators I/O
LT: Šildytuvas I/O	Garų Generatoriaus I/O	Apšvietimo I/O	Ventiliatoriaus I/O
ES: Calentador I/O	Vaporizador I/O	Iluminación I/O	Ventilador I/O
IT: Stufa I/O	Umidificatore I/O	Illuminazione I/O	Ventola I/O

Huom! Käytettävissä olevat merkkivalot ja käyttöpainikkeet riippuvat ohjattavassa laitteessa olevista ominaisuuksista.

OBS! Vilka knappar som finns tillgängliga beror på vilka funktioner som finns på den enhet som ska bli styrd.

Note! Available buttons depend on the features of the controlled device.

Achtung! Die Verfügbarkeit der Schaltflächen hängt von den Funktionen des zu steuernden Geräts ab.

Внимание! Доступные кнопки зависят от функций управляемого устройства.

Märkus! Olemasolevad nupud olenevad juhitava seadme omadustest.

Remarque ! Les boutons disponibles dépendent des fonctionnalités de l'appareil commandé.

Uwaga! Dostępne przyciski różnią się w zależności od funkcji obsługiwane urządzenia.

Ievērojiet! Tas, kādas pogas ir pieejamas, atkarīgs no kontrolētās ierīces funkcijām.

Pastaba! Galimi mygtukai priklauso nuo valdomojo įrenginio ypatybių.

¡Atención! Los botones disponibles dependen de las características del dispositivo controlado.

Nota! I tasti disponibili dipendono dalle caratteristiche del dispositivo controllato.

FI

SV

EN

DE

RU

ET

FR

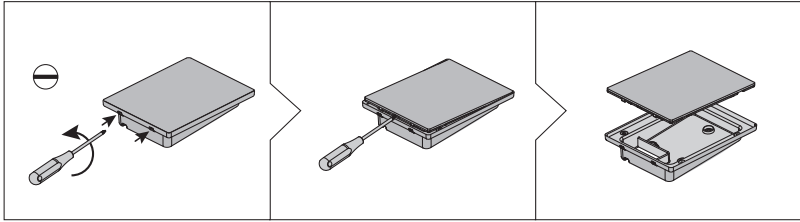
PL

LV

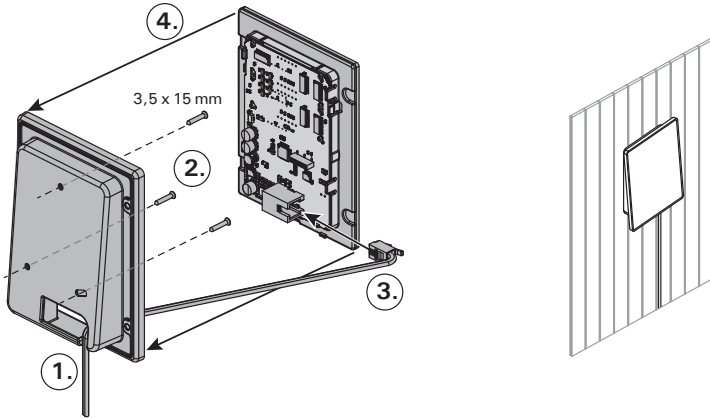
LT

ES

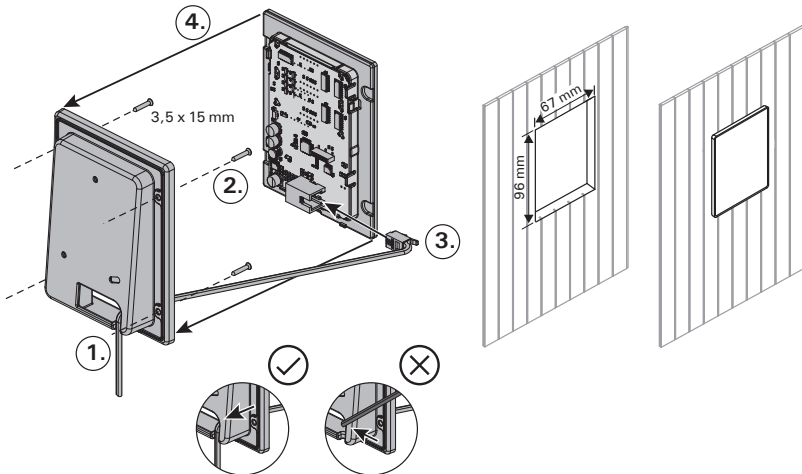
IT



A



B



FI: Ohjauspaneelin asentaminen

- A) Pinta-asennus 1. pujota datakaapeli takakannen reiän läpi.
B) Uputusasennus 2. Kiinnitä takakansi ruuveilla seinään.
3. Työnnä datakaapeli liitimeen.
4. Paina etukansi kiinni takakanteen.

SV: Montering av styrpanelen

- A) Ytmontering. 1. Trä datakabeln genom hålet i bakstycket.
B) Infälld montering 2. Fäst bakstycket på en vägg med skruvar.
3. Tryck datakabeln mot anslutningen.
4. Tryck framhöljet mot bakstycket.

EN: Installing the control panel

- A) Surface mounting 1. Thread the data cable through the hole in the back cover.
B) Flush mounting 2. Fasten the back cover to a wall with screws.
3. Push the data cable to the connector.
4. Press the front cover into the back cover.

DE: Bedienfeld installieren

- A) Aufputzmontage 1. Datakabel des Bedienfelds durch die Öffnung in der Rückwand führen.
B) Unterputzmontage 2. Hintere Abdeckung mit Schrauben an einer Wand fixieren.
3. Datakabel in den Stecker schieben.
4. Vordere Abdeckung auf die hintere Abdeckung drücken.

RU: Установка панели управления.

- A) Поверхностный монтаж 1. Протяните кабель управления через отверстие в задней крышке.
B) Монтаж заподлицо 2. Закрепите заднюю крышку на стене при помощи винтов.
3. Присоедините кабель управления к разъему.
4. Путем нажатия вставьте переднюю крышку в заднюю крышку

ET: Juhtpaneeli paigaldamine

- A) Pindmine paigaldus 1. Suunake andmekaabel läbi tagakaanes oleva augu.
B) Süvistatud paigaldus 2. Kinnitage tagakaas kruvidega seinä külge.
3. Lükake andmekaabel klemmi.
4. Vajutage esikaas tagakaane külge.

FR: Installation du panneau de commande

- A) Montage en saillie 1. Passer le câble de données à travers le trou de la plaque arrière.
B) Montage affleurant 2. Fixer la plaque arrière à un mur avec des vis arrière.
3. Pousser le câble de données dans le connecteur
4. Presser la plaque avant dans la plaque

PL: Montaż panelu sterującego.

- A) Montaż na powierzchni 1. Przeciagnąć kabel transmisji danych przez otwór w tylnej części panelu.
B) Montaż we wnęce 2. Przymocować wkrętami tylną obudowę do ściany.
3. Wcisnąć kabel transmisji danych do odpowiedniego złącza
4. Na tylną część panelu nałożyć część przednią.

LV: Vadības paneļa uzstādīšana

- A) Virsmas uzstādīšana 1. Izvelciet datu pārvades kabeli cauri aizmugures vāka atverei.
B) Vienlīmeņa uzstādījums 2. Ar skrūvēm piestipriniet aizmugures vāku pie sienas.
3. Iebīdīet datu pārvades kabeli savienotājā.
4. Iespīdīet priekšējo vāku aizmugures vākā.

LT: Valdymo skydelio montavimas

- A) Montuojama paviršiuje 1. Duomenų perdavimo kabelį perkirkite per angą užpakaliniame gaubte.
B) Montuojama sandariai 2. Užpakalinį gaubtą varžtais pritvirtinkite prie sienos.
3. Įstumkite duomenų perdavimo kabelį į jungtį.
4. Priekinį gaubtą įstumkite į užpakalinį gaubtą.

ES: Instalación del panel de mando.

- A) Montaje de la superficie 1. Pase el cable de datos a través del orificio Cubierta posterior.
B) Montaje empotrado 2. Fije la cubierta posterior a la pared mediante tornillos.
3. Empuje el cable de datos al conector.
4. Presione la cubierta delantera dentro de la cubierta posterior.

IT: Installazione del quadro di comando.

- A) Montaggio su superficie 1. Inserire il cavo dati all'interno del foro nel Coperchio posteriore.
B) Montaggio a incasso 2. Fissare il coperchio posteriore alla parete con le viti.
3. Inserire il cavo dati nel connettore.
4. Premere il coperchio anteriore in quello posteriore.

FI

SV

EN

DE

RU

ET

FR

PL

LV

LT

ES

IT

HARVIA XENIO WIFI

RU

Панель управления Harvia Xenio WiFi предназначена для управления устройствами сауны Harvia: центром управления, электрической или комбинированной каменкой. Панель управления также позволяет управлять вспомогательными устройствами, такими как освещение и вентиляция помещения сауны. Возможность управления вспомогательными устройствами зависит от вариантов подключения управляемого устройства. Панель управления Xenio WiFi может быть подключена только к совместимым продуктам Harvia. Для получения информации по конкретному устройству см. руководство для управляемого устройства.

Панелью управления Xenio WiFi можно управлять с помощью мобильного приложения MyHarvia. Мобильное приложение позволяет, например, просматривать состояние каменки, температуру в помещении сауны и оставшееся время нагрева в любом месте и в любое время.

БОЛЕЕ ПОДРОБНЫЕ ИНСТРУКЦИИ WWW.HARVIA.COM

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Панель управления защищена от попадания брызг и требует минимального рабочего напряжения. Панель можно установить в парилке или в предбаннике, а также и в жилой части дома. Если панель устанавливается в помещении сауны, то она должна находиться не ближе минимального безопасного расстояния от каменки и не выше одного метра (1м). Если в стене имеется канал для прокладки кабелей (Ø 30 мм), то кабель управления можно скрыть в стене. В противном случае монтаж следует производить по поверхности стены. Если панель управления подвергается воздействию водяных брызг, рекомендуется установка заподлицо (**» Установка панели управления стр. 32-33**). Допускается замена имеющейся панели управления Xenio на панель Xenio WiFi без электрика.

Установите панель управления в месте с хорошим уровнем сигнала WiFi. Для проверки качества WiFi-соединения можно использовать телефон:

- > Отключите мобильные данные на своем телефоне.
- > Включите WiFi на телефоне.
- > Беспроводное соединение в месте установки считается надежным, если на телефоне отображается хороший уровень сигнала, а другие приложения, требующие передачи данных, работают нормально.











Если сигнал слишком слабый:

- > Попробуйте другое место.
- > Если это возможно, перенесите базовую WiFi-станцию в другое место для улучшения связи с панелью управления Xenio WiFi.

Различные конструкции зданий, строительные материалы, монтаж заподлицо и другие факторы могут ухудшать качество сигнала WiFi.

Совет! Для увеличения радиуса действия сети можно использовать WiFi-репитер.

ОСНОВНЫЕ НАСТРОЙКИ

	<p>Основной режим (каменка и парогенератор включены)</p> <p>В верхней строке отображается уровень температуры в парильне. В нижней строке отображается уровень влажности (или оставшееся время работы, если парогенератор не включен).</p>
	<p>Чтобы открыть меню настроек, нажмите кнопку МЕНЮ.</p>
	<p>Температура в парильне (отображается, если каменка активирована)</p> <p>На дисплее отображаются установки температуры в парильне. Индикатор температуры мигает.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Регулируйте уровень температуры с помощью кнопок \ominus и \oplus. • Суммарное значение температуры и влажности не может превышать 140 (» Более Подробные Инструкции www.harvia.com)
	<p>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</p>
	<p>Уровень влажности в сауне (отображается, если парогенератор включен)</p> <ul style="list-style-type: none"> • На дисплее отображаются установки влажности в парильне. Индикатор влажности мигает. • Регулируйте уровень температуры с помощью кнопок \ominus и \oplus. • Суммарное значение температуры и влажности не может превышать 140
	<p>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</p>
	<p>Оставшееся время работы</p> <p>Регулируйте оставшееся время работы с помощью кнопок \ominus и \oplus</p> <p>Пример: Время работы каменки 3 часа и 40 минут.</p>
	<p>Задаваемое время работы (запрограммированное включение)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Нажимайте на кнопку +, пока не превысите максимальное время работы. Произойдет отключение световых индикаторов температуры и влажности. На экране начнет мигать обозначение заданного времени. • Задайте нужные установки задаваемого времени работы с помощью кнопок \ominus и \oplus. Минимальный интервал изменения времени составляет 10 минут. <p>Пример: время включения каменки через 10 минут.</p>
	<p>Для выхода нажмите кнопку МЕНЮ.</p>
	<p>Основной режим (установка времени работы отключения каменки и парогенератора)</p> <p>Отсчет времени отображается до отметки 0, затем происходит выключение устройств (каменки и/или парогенератора). В нижней строке отображается оставшееся заданное время работы.</p>

RU

Рисунок 3а. Структура меню установок, базовые установки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ

	<p>Режим ожидания устройства управления. Внутри кнопка питания (I/O) на панели управления горит световой индикатор.</p>
	<p>Зайдите в меню настроек путем одновременного нажатия н кнопки , MENU и . Удерживайте нажатыми в течение 5 секунд. Внимание! Кнопки не горят, если блок управления находится в режиме ожидания.</p>
	<p>Настройка дистанционного использования Настройки дистанционного использования можно изменять с помощью кнопок «+» и «-». Доступные параметры: «OFF» (дистанционное управление выключено), «SAFE» (защитный выключатель) и «door» (дверной выключатель). (Дополнительную информацию см. в разделе <i>ДИСТАНЦИОННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</i>). Подтвердите выбор с помощью кнопки МЕНЮ.</p>
	<p>Выберите каменку HEAT или комбинированную (=каменка и парогенератор, CO) для дистанционного управления. Подтвердите выбор с помощью кнопки МЕНЮ.</p>
	<p>Настройка времени паузы (6 ч) Включение и выключение функции времени паузы осуществляется с помощью кнопок + и -. Функция паузы времени должна быть включена, если блок управления запускается дистанционно автоматическим расписанием (например, недельным таймером).</p>
<p>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</p>	
	<p>Максимальное время работы » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>Настройка показаний датчика » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>Память сбоя в электропитании » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>Режим просушки сауны » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>единица измерения температуры » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>WiFi-соединение Подключите панель управления к сети WiFi с помощью приложения MyHarvia. Более подробные инструкции см. в приложении MyHarvia. OFF > WiFi выкл On > WiFi вкл COnn > Активен режим соединения</p>
	<p>Нажмите кнопку МЕНЮ. Пульт управления перейдет в режим ожидания.</p>

Рисунок 3б. Структура меню настроек, дополнительные настройки

ДИСТАНЦИОННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

В соответствии со стандартом IEC/EN 60335 -2-53, регулирующим использование электрических каменок в саунах, блок управления может использоваться для дистанционного управления каменкой в случае, если каменка или дверь парильни оснащены защитным выключателем.

Дистанционное использование с помощью защитного выключателя: Каменку можно включить дистанционно, если цепь защитного выключателя замкнута. Если цепь разомкнута, на экране отображается сообщение «SAFE» и каменка не запустится.



Дистанционное использование с помощью дверного выключателя: Режим дистанционного использования активируется путем нажатия и удержания кнопки каменки в течение трех секунд. Если цепь дверного переключателя разомкнута, режим дистанционного управления будет активирован через 30 секунд (30-секундный таймер позволяет активировать панель управления, даже если она установлена в помещении сауны). Отобразится сообщение о статусе «гс» и время до активации дистанционного управления. Кнопки каменки и парогенератора (если функция парогенератора доступна) будут мигать. Через 30 секунд на экране отобразится сообщение "гс on", теперь каменку можно включить с помощью дистанционного выключателя. Если цепь дверного выключателя разомкнута или дверь открыта при активном режиме дистанционного управления, на экране отображается сообщение «door open», а пульт управления возвращается в режим ожидания.

Память для нарушений электроснабжения: блок управления восстанавливает работу, если дистанционный выключатель остается в положении ВКЛ.

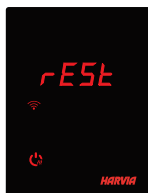
Заданное время: если в блоке управления задано время задержки, его управление не может осуществляться с помощью дистанционного выключателя. По истечении заданного времени задержки и после включения каменки она может выключаться с помощью дистанционного выключателя.

Влагоудаление: если каменка выключается дистанционно и включается режим влагоудаления, он не может выключаться дистанционно. Если выполняется влагоудаление и используется защитный выключатель, каменка может включаться дистанционно. Если используется дверной выключатель, каменка не может включаться дистанционно, поскольку необходимо перезапустить режим дистанционного управления. Для этого нажмите кнопку каменки на блоке управления и удерживайте ее в течение 3-х секунд.



Режим энергосбережения: Если в течение 30 минут не нажата ни одна кнопка, активируется энергосберегающий режим. Загорается только кнопка каменки (и «гс on», если активен режим дистанционного использования).

RU



Время паузы: При выключении каменки на экране панели управления отображается сообщение о статусе rEST. Эта функция предотвращает автоматическое включение каменки при использовании задержки включения или недельного таймера, **если с момента последнего выключения каменки прошло менее 6 часов.**

RU

FOTA (Обновление прошивки по воздуху)

Панель управления Xenio WiFi имеет функцию, которая автоматически загружает последнюю версию прошивки в панель управления.

МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ МУHARVIA

MuHarvia – это мобильное приложение, которое позволяет удаленно управлять функциями панели управления Xenio WiFi. Мобильное приложение MuHarvia включает в себя следующие функции:

- Включение и выключение питания каменки.
- Включение и выключение вспомогательных устройств (освещение, вентиляция).
- Настройка и контроль температуры в сауне.
- Настройка и контроль влажности в сауне (комбинированные модели).
- См. информацию о статусе каменки.
- Настройка запланированного включения.

Количество устройств, которые можно подключить к приложению MuHarvia, не ограничено. Мобильное приложение позволяет управлять сразу несколькими саунами с помощью панели управления Xenio WiFi, например, сауной в вашем доме и на летней даче.

Установка приложения MuHarvia

1. Загрузите мобильное приложение MuHarvia из магазина приложений (Google Play / App Store).
2. Создайте и зарегистрируйте учетную запись MuHarvia.
3. Войдите в свою учетную запись MuHarvia.

Внимание! Приложение MuHarvia может быть недоступно для загрузки в некоторых странах из-за локальных ограничений.

MyHarvia:



MyHarvia:



Подключение MuHarvia и панели управления Xenio WiFi

- Первое устройство устанавливается сразу после входа в учетную запись. Следуйте инструкциям в мобильном приложении.
- В дальнейшем вы сможете добавлять новые устройства с помощью кнопки «+ Add new» в главном меню. Следуйте инструкциям в мобильном приложении.

FI: TAKUU

- Perheikäytössä kiukaiden, höyrystimien ja ohjauslaitteiden takuu-aika on kaksi (2) vuotta.
- Yhteisöikäytössä kiukaiden, höyrystimien ja ohjauslaitteiden takuu-aika on yksi (1) vuosi.
- Laitosikäytössä oleville kiukaille, höyrystimille ja ohjauslaitteille takuu-aika on kolme (3) kuukautta.
- Takuu ei kata ohjeiden vastaisen asennuksen käytön tai ylläpidon aiheuttamia vikoja.
- Takuu ei ole voimassa, jos kiukaassa käytetään muita kuin valmistajan suosittelemia kiuaskiviä.
- Suosittelemme käyttämään vain valmistajan varaosia.

SV: GARANTI

- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in saunas by families is two (2) years.
- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in saunas by building residents is one (1) year.
- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in commercial saunas facilities is three (3) months.
- The guarantee does not cover any faults resulting from failure to comply with installation, use or maintenance instructions.
- The guarantee does not cover any faults resulting from the use of stones not recommended by the heater manufacturer.
- Använd endast tillverkarens reservdelar.

EN: GUARANTEE

- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in saunas by families is two (2) years.
- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in saunas by building residents is one (1) year.
- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in commercial saunas facilities is three (3) months.
- The guarantee does not cover any faults resulting from failure to comply with installation, use or maintenance instructions.
- The guarantee does not cover any faults resulting from the use of stones not recommended by the heater manufacturer.
- We recommend to use only the manufacturer's spare parts.

DE: GARANTIE

- Der Garantiezeitraum für in Familiensaunen verwendete Saunaöfen, Verdampfer und Steuergeräte beträgt zwei (2) Jahre.
- Der Garantiezeitraum für Saunaöfen, Verdampfer und Steuergeräte, die in Gemeinschaftssaunen in Privatgebäuden verwendet werden, beträgt ein (1) Jahr.
- Der Garantiezeitraum für Saunaöfen, Verdampfer und Steuergeräte, die in öffentlichen Saunaeinrichtungen verwendet werden, beträgt drei (3) Monate.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch fehlerhafte Installation und Verwendung oder Missachtung der Wartungsanweisungen entstanden sind.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch die Verwendung von nicht vom Saunaofenhersteller empfohlenen Steinen entstanden sind.
- Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

RU: ГАРАНТИЯ

- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в семейных саунах составляет 2 (два) года.
- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в саунах, которыми пользуются жильцы одного здания, составляет 1 (один) год.

- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в коммерческих организациях с саунами составляет 3 (три) месяца.
- Гарантия не распространяется на неполадки, вызванные несоблюдением инструкций по установке, использованием или техническим обслуживанием оборудования.
- Гарантия не распространяется на неполадки, возникшие вследствие использования камней, не рекомендованных производителем каменки.
- Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.

ET: GARANTII

- Peresaunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on kaks (2) aastat.
- Elamutes olevates saunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on üks (1) aasta.
- Ühiskondlikes saunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on kolm (3) kuud.
- Garantii ei hõlma rikkeid, mille põhjuseks on paigaldus-, kasutus- või hooldusjuhiste mittejärgimine.
- Garantii ei hõlma vigu, mille põhjuseks on kerisekiivid, mille kasutamist ei ole kerise tootja soovitanud.
- Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.

FR: GARANTIE

- La durée de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas par des familles est de deux (2) ans.
- La durée de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas par des habitants d'immeubles est d'un (1) an.
- La période de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas commerciaux est de trois (3) mois.
- La garantie ne couvre aucun défaut résultant du non-respect des instructions d'installation, d'utilisation ou de maintenance.
- La garantie ne couvre aucun défaut résultant de l'utilisation de pierres non recommandées par le fabricant du poêle.
- Nous vous recommandons d'utiliser uniquement les pièces détachées du fabricant.

PL: GWARANCJA

- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach przeznaczonych do użytku w domach jednorodzinnych wynosi dwa (2) lata.
- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach przeznaczonych do użytku w domach wielorodzinnych wynosi jeden (1) rok.
- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach komercyjnych wynosi trzy (3) miesiące.
- Gwarancja nie obejmuje usterek wynikłych z nieprzestrzegania instrukcji montażu, użytkowania lub prac konserwacyjnych.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek użycia innych kamieni niż zalecane przez producenta grzejnika.
- Zalecamy korzystanie wyłącznie z części zamiennychoferowanych przez producenta.

LV: GARANTIJA

- Krāšņu, tvaika ģeneratoru un vadības iekārtu garantijas laiks mājās lietošanas apstākļos ir divi (2) gadi.
- Krāšņu, tvaika ģeneratoru un vadības iekārtu garantijas laiks daudzdzīvokļu māju lietotājiem ir viens (1) gads.
- Krāšņu, tvaika ģeneratoru un vadības iekārtu garantijas laiks komerciālās saunas telpās ir trīs (3) mēneši.
- Garantija neattiecas uz kļūmēm, kas radušās, neievērojot uzstādīšanas, lietošanas vai apkopes norādījumus.